

TO: MIZUHO BANK, LTD. – HO CHI MINH CITY BRANCH TIME DEPOSIT APPLICATION

18th Floor, Sun Wah Tower, 115 Nguyen Hue,
Sai Gon Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam
TEL: 84-28-38278260 FAX 84-28-38278017

DATE:
(Ngày):

DEAR SIR(S),

(Kính gửi quý Ngân hàng),

PLEASE PLACE ON TIME DEPOSIT WITH YOURSELVES THE SUM OF:

(Vui lòng nhận Tiền gửi có kỳ hạn của tôi/ chúng tôi với số tiền):

FOR A PERIOD FROM:

(Kỳ hạn từ):

TO:

(đến):

AT YOUR CURRENT INTEREST RATE OF:

(với lãi suất hiện hành):

IN THE NAME(S) OF:

(dưới tên Tài khoản):

PLEASE DEBIT MY/OUR ACCOUNT NUMBER

(Xin ghi nợ tài khoản của tôi/ chúng tôi số)

WITH YOUR BANK

(mở tại quý Ngân hàng)

OTHERS (Please specify):

(Yêu cầu khác - Xin ghi rõ)

WHEN THE DEPOSIT MATURES, PLEASE ACT IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

(Đến ngày đáo hạn, xin vui lòng thực hiện theo các chỉ thị dưới đây):

RENEW

(Gia hạn)

RENEW THE PRINCIPAL AND INTEREST FOR A FURTHER TERM AT THE RATE THEN
PREVAILING FOR THAT TERM

(Gia hạn vốn gốc và tiền lãi với lãi suất hiện hành áp dụng cho cùng kỳ hạn)

RENEW THE PRINCIPAL ONLY FOR A FURTHER TERM AT THE RATE THEN PREVAILING FOR THAT
TERM AND PAY INTEREST AS FOLLOWS:

(Chỉ gia hạn vốn gốc với lãi suất hiện hành áp dụng cho cùng kỳ hạn và trả tiền lãi như sau):

CREDIT ACCOUNT NUMBER

(Ghi có vào tài khoản)

OTHERS (Please specify):

(Yêu cầu khác - Xin ghi rõ)

REPAY

(Hoàn trả)

REPAY TO ME/ US THE PRINCIPAL AND INTEREST AS FOLLOWS:

(Hoàn trả cho tôi/ chúng tôi vốn gốc và tiền lãi như sau):

CREDIT ACCOUNT NUMBER

(Ghi có vào tài khoản)

OTHERS (Please specify):

(Yêu cầu khác - Xin ghi rõ)

CUSTOMER'S SIGNATURE/ SEAL

(Chữ ký và con dấu)

For Bank use only (Dành cho ngân hàng)

Approved Duyệt	Checked Kiểm soát	Signature/Verify K.tra chữ ký	Received Nhận lệnh

--

I/WE AGREE THAT THE DEPOSIT MADE PURSUANT TO THIS APPLICATION SHALL BE SUBJECT TO THE TERMS AND CONDITIONS FOR TIME DEPOSITS OF MIZUHO BANK, LTD.- HO CHI MINH CITY BRANCH, AS MAY BE AMENDED FROM TIME TO TIME. (Tôi/ Chúng tôi đồng ý rằng tài khoản có kỳ hạn được thực hiện theo Đơn đăng ký này sẽ tuân theo các điều khoản và điều kiện đối với tài khoản có kỳ hạn mà được sửa đổi theo từng thời điểm tại Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh)

This Time Deposit Application is established in English and in Vietnamese, of equal validity. In case of inconsistency between 02 versions, the English version shall prevail. (Đơn đăng ký Tiền gửi có kỳ hạn này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt, hai ngôn ngữ có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa hai ngôn ngữ, tiếng Anh sẽ có giá trị ưu tiên áp dụng)